

**O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIIY TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI
THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE AND INNOVATIONS OF THE
REPUBLIC OF UZBEKISTAN**

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI
SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES**



**"FILOLOGIYA, METODIKA, TARJIMASHUNOSLIK: ZAMONAVIY FANNING
DOLZARB MASALALARI" MAVZUSIDAGI XALQARO ILMIY-AMALIY ANJUMAN
MATERIALLARI**

**THE PROCEEDINGS OF THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC-PRACTICAL
CONFERENCE ON "PHILOLOGY, METHODOLOGY AND TRANSLATION STUDIES:
CURRENT ISSUES OF MODERN SCIENCE"**



**SAMARQAND
08-09-NOYABR, 2024-YIL
SAMARKAND
NOVEMBER 08-09, 2024**

International Scientific and Practical Conference
PHILOLOGY, METHODOLOGY, TRANSLATION STUDIES: CURRENT
ISSUES OF MODERN SCIENCE

November 8-9, 2024, Samarkand, Uzbekistan
Conference Proceedings

JA Inkwell Publishing House
Arizona, USA

**"FILOLOGIYA, METODIKA, TARJIMASHUNOSLIK: ZAMONAVIY
FANNING DOLZARB MASALALARI" MAVZUSIDAGI XALQARO ILMIY-
AMALIY ANJUMAN
MATERIALLARI
2024-yil 8-9 noyabr**

**CONFERENCE PROCEEDINGS
OF THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE
"PHILOLOGY, METHODOLOGY, TRANSLATION STUDIES: CURRENT
ISSUES OF MODERN SCIENCE"**

November 8-9, 2024

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
"ФИЛОЛОГИЯ, МЕТОДОЛОГИЯ, ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ:
АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОВРЕМЕННОЙ НАУКИ"
8-9 ноября 2024 г.**

INTERNATIONAL SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE PHILOLOGY, METHODOLOGY, TRANSLATION STUDIES: CURRENT ISSUES OF MODERN SCIENCE

Philology, Methodology, Translation Studies: Current Issues of Modern Science. Conference Proceedings. JA Inkwell Publishing, November 8-9, 2024, Samarkand, Uzbekistan. 747 pp.

Uzb: "Filologiya, metodika, tarjimashunoslik: zamonaviy fanning dolzarb masalalari" mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallar to'plami, 2024-yil 8-9 noyabr - S.: JA Inkwell Publishing, 2024. - 747 b.

Members of the Editorial Board:

Bakhodir Kholikov (Chairman)	<i>Prof., Dr., Rector of Samarkand State Institute of Foreign Languages (Uzbekistan)</i>
Nafisa Nasrullaeva (Editor-in-Chief)	<i>Prof., DSc., Samarkand State Institute of Foreign Languages (Uzbekistan)</i>
Shakhobiddin Ashurov (Editor-in-Chief)	<i>Prof., PhD in Philology, Samarkand State Institute of Foreign Languages (Uzbekistan)</i>
Akram Shermatov (Editor-in-Chief)	<i>Assoc. Prof., PhD in Philology, Samarkand State Institute of Foreign Languages (Uzbekistan)</i>
Sukhrob Erkinov (Ed. Board)	<i>Assoc. Prof., PhD in Philology, Samarkand State Institute of Foreign Languages (Uzbekistan)</i>
Luiza Muzafarova (Ed. Board)	<i>Assoc. Prof., PhD in Philology, Samarkand State Institute of Foreign Languages (Uzbekistan)</i>
Aziz Latipov (Ed. Board)	<i>Senior Lecturer at the Department of English Theory and Practice, Samarkand State Institute of Foreign Languages (Uzbekistan)</i>
Gavhar Asadova (Ed. Board)	<i>Senior Lecturer at the Department of English Theory and Practice, Samarkand State Institute of Foreign Languages (Uzbekistan)</i>
Kamola Daniyarova (Ed. Board)	<i>Senior Lecturer at the Department of English Theory and Practice, Samarkand State Institute of Foreign Languages (Uzbekistan)</i>
Nodira Isakova (Reviewer)	<i>PhD in Philological Sciences, Associate Professor, Samarkand State University (Uzbekistan)</i>
Javokhirkhon Nasrullaev (Exec. Sec.)	<i>Senior Lecturer at the Department of Lexicology and Stylistics of English at Samarkand State Institute of Foreign Languages (Uzbekistan)</i>
Ozod Sattarov (Designer)	<i>Assistant-teacher at the Department of English Theory and Practice, Samarkand State Institute of Foreign Languages (Uzbekistan)</i>

Copyright © 2024
by JA Inkwell Publishing House,
Samarkand State Institute of Foreign Languages

All rights reserved

Published by JA Inkwell Publishing,
Arizona, USA

**INTERNATIONAL SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE
PHILOLOGY, METHODOLOGY, TRANSLATION STUDIES: CURRENT ISSUES OF
MODERN SCIENCE**

ANJUMAN ISHTIROKCHILARIGA QUTLOV

Assalomu alaykum, hurmatli mehmonlar, konferensiya ishtirokchilari!

Hurmatli konferensiya ishtirokchilari, qadimiy va navqiron Samarqand shahriga va Samarqand davlat chet tillar institutiga xush kelibsiz!

Ushbu konferensiya bejizga "Filologiya, metodika, tarjimashunoslik: Zamonaviy fanning dolzarb masalalari" deb nomlanmagan, chunki hozirgi paytda ushbu sohada olib borilayotgan nazariy va amaliy tadqiqotlar nafaqat jahonda, balki respublikamizdagi ushbu sohalarining yetakchi olimlari tomonidan ham ko'zga ko'rinarli ishlar olib borilmoqda.

Zamonaviy tilshunoslikning dolzarb muammolarini o'rganish hozirgi paytdagi tilshunoslikdagi dolzarb masalalardan desak mubolag'a bo'lmaydi. Shu bois respublikamizda ham tilshunoslikda lingvistik tadqiqotlar va nazariyalarni o'rganish, zamonaviy lingvistikada madaniyatlararo muloqot nazariyasi hamda tarjima mohiyatini tahlil qilish, lingvistik tadqiqotlar va tarjima san'ati metodologiyasi kabi masalalarni keng tatbiq etishga katta e'tibor qaratilmoqda. Shu bilan birgalikda xorijiy tillarni o'qitish metodikasida til va sifatli ta'limni birgalikdagi uyg'unlashuvi aynan pirovardida samarali natijalarga erishilishiga turtki bo'lishi shubhasiz.

Samarqand davlat chet tillar instituti tashkil topganligining 30 yillik yubileyi munosabati bilan "Ingliz tili nazariyasi va amaliyoti" kafedrasini tomonidan tashkil etilgan "Filologiya, metodika, tarjimashunoslik: Zamonaviy fanning dolzarb masalalari" mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya ham ushbu masalalarda olimlarning yuqorida ta'kidlab o'tilgan sohalaridagi so'nggi yangilik va ma'lumotlarni o'zaro muhokama qilishlariga yaxshi bir imkoniyat beradi degan fikrdaman. Konferensiya seksiyalarida tilshunoslikda lingvistik tadqiqotlar va nazariyalar sharhi; zamonaviy lingvistikada madaniyatlararo muloqot nazariyasi hamda tarjima mohiyati; o'qitish metodikasida til va sifatli ta'lim uyg'unlashuvi; lingvistik tadqiqotlar va tarjima san'ati metodologiyasi kabi mavzular qizg'in muhokama qilinishi ko'zda tutilgan.

Konferensiyada Amerika Qo'shma Shtatlari, Germaniya, Ispaniya, Hindiston, Koreya, Yaponiya, Misr Arab Respublikasi, Rossiya, Turkiya kabi xorijiy davlatlar bilan birgalikda yaqin qo'shnilarimiz bo'lgan Qirg'iziston, Tojikiston va Qozog'iston kabi davlatlarning oliy ta'lim muassasalaridan ko'plab professor-olimlar, ilmiy-tadqiqotchilar va xorijiy tillar bo'yicha mutaxassislar ishtirok etmoqda. Shuningdek, xalqaro konferensiya doirasidagi masalalar muhokamasiga bag'ishlangan 200 dan ortiq ilmiy maqola kelib tushgan. Shulardan 50 dan ortiq ma'ruzalar xorijiy ishtirokchilar tomonidan taqdim etilgan. Mazkur konferensiya institut yubileyi bilan bir kunda o'tkazilishi konferensiya ko'rkinining jozibadorligini yanada oshishiga xizmat qiladi.

Xalqaro ilmiy konferensiya tahririyatiga kelib tushgan maqolalardan ishtirokchilarning xorijiy til, madaniyat, tarjima hamda metodika sohalaridagi fikr-mulohazalarini o'rgangan holda quyidagi soha mutaxassislari va professorlarini alohida qayd etish lozimki, ularning hozirgi davrda sohani aynan O'zbekiston sharoitida rivojlantirish masalalariga qaratilgan fikr va mulohazalari e'tiborga molikdir. Xususan, professorlar *Safarov Shaxriyor Safarovich, Mamatov Abdimurod Eshonqulovich, Kulmamatov D.S., Asad Ahmad, Misbah Parveen, Gulnazarzoda Jilo Buri, Mr. Ralph Schusler, Carlos Martin-Peñasco Medina, Bozorov S., Kitibayeva A. Shirokova N.L. Maxkamova G. Muller-Buck Renatte Tubengan va Yoqubov J.A.* kabilar shular jumlasidandir.

Konferensiya ishiga muvaffaqiyatlar tilab, ishtirokchilarga, xususan xorijiy mamlakatlardan va respublikamizning oliy ta'lim muassasalaridan tashrif buyurgan barcha ishtirokchilarga o'z minnatdorchiligimni bildiraman.

Konferensiya ishini ochiq deb e'lon qilishga ruxsat bergaysizlar!!

SamDCHTI rektori
f.f.n., dotsent
B.Xolikov

**TILSHUNOSLIKDA LINGVISTIK
TADQIQOTLAR VA NAZARIYALAR SHARHI**

**OVERVIEW OF LINGUISTIC STUDIES AND
THEORIES IN LINGUISTICS**

**ОБЗОР ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ
ИССЛЕДОВАНИЙ И ТЕОРИЙ В
ЛИНГВИСТИКЕ**

СЕМАНТИКА И СТРАТЕГИЯ: ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ИМЁН СОБСТВЕННЫХ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Ю. Махмудова¹

Аннотация:

Статья посвящена исследованию лексико-семантических особенностей перевода имён собственных в художественных текстах. Анализируются трудности, связанные с культурной специфичностью и семантической нагрузкой имён, а также рассматриваются стратегии перевода на примерах из мировой литературы. Особое внимание уделяется влиянию выбранных методов на восприятие читателем и сохранение авторского замысла.

Ключевые слова: перевод имён собственных, лексико-семантические особенности, художественный текст, культурная специфичность, стратегии перевода, семантическая нагрузка, восприятие читателя.

doi: <https://doi.org/10.2024/h6m7jj02>

Имена собственные представляют собой особую категорию лексических единиц, служащих для индивидуализации и идентификации уникальных объектов, таких как личности, географические объекты и организации. Они «обладают специфическими лексико-семантическими характеристиками, отличающими их от нарицательной лексики, и изучаются в рамках ономастики — раздела лингвистики, посвященного исследованию собственных имен» [1, с. 112].

В художественных произведениях имена собственные выполняют множество функций, выходящих за рамки простой идентификации. Они «служат инструментом характеристики персонажей, отражая их социальный статус, этническую принадлежность, психологические черты и даже символизируя определенные идеи» [2, с. 16]. Например, «выбор имени с определенными фонетическими или семантическими характеристиками может усиливать эмоциональное воздействие на читателя и создавать дополнительные ассоциации» [3, с. 78]. Имена могут нести аллюзии на исторические, мифологические или литературные прототипы, обогащая смысловое пространство текста.

Лингвистические особенности имён собственных в художественном тексте проявляются через их коннотативные и ассоциативные значения, а также через использование словообразовательных элементов. Авторы могут применять различные стилистические приемы, такие как игра слов, метафоры или символика, для усиления художественного эффекта. В контексте переводов особую сложность представляют имена собственные, содержащие культурно-специфические элементы, что характерно для литературы многих стран, включая Узбекистан.

Перевод имён собственных в художественных текстах сопряжён с множеством лексико-семантических трудностей, обусловленных их культурной специфичностью, семантической нагрузкой и лингвистическими барьерами между языками.

Имена собственные являются носителями уникальной культурной информации, глубоко укоренённой в традициях, истории и менталитете исходного языка. Они могут

¹ Махмудова Юлдуз Аскарровна. Преподаватель кафедры русского языка и литературы Бухарский государственный университет

отражать национальные особенности, социальные реалии и этническую идентичность, что затрудняет их адекватную передачу без потери смысловых нюансов. Например, узбекские имена, такие как «Нодира» или «Улутбек», несут историческую и культурную значимость, которую сложно передать без дополнительных пояснений в переводе.

Многие имена собственные обладают скрытыми значениями, включающими каламбуры, аллюзии и мифологические отсылки. Такие имена обогащают текст дополнительными смыслами и требуют от переводчика особого внимания. Например, в произведении Льюиса Кэрролла «Алиса в Стране чудес» имя «Mad Hatter» содержит игру слов, связанную с английской идиомой «mad as a hatter». При переводе на русский язык семантическая нагрузка может быть утрачена, если не найти эквивалентное выражение.

Фонетические и морфологические различия между языками осложняют передачу имён собственных без искажения их формы и смысла. Например, японское имя «Сакурако» имеет специфическую звуковую иероглифическую структуру, которая трудно воспроизводится в русском языке. При переводе русских имён на английский язык суффиксы «-ов», «-ев» могут выглядеть непривычно, что влияет на восприятие имени зарубежным читателем.

В романе Фёдора Достоевского «Преступление и наказание» имя «Родион Романович Раскольников» несёт семантическую нагрузку, связанную со словом «раскол», отражая внутренний конфликт героя. При переводе на другие языки эта ассоциация может быть утрачена.

Перевод имён собственных в художественных текстах представляет собой сложный лингвистический и культурологический процесс, требующий применения различных стратегий и методов для сохранения семантической и стилистической нагрузки оригинала. Основными методами являются транслитерация, транскрипция, калькирование, адаптация, замена и добавление пояснений, выбор которых зависит от множества факторов.

Транслитерация и транскрипция служат для передачи фонетического облика имени посредством алфавита языка перевода, стремясь сохранить максимальную фонетическую близость к оригиналу. «Транслитерация основана на поморфемной замене букв исходного алфавита на эквивалентные буквы целевого языка» [4, с. 71]. «Транскрипция фокусируется на фонетическом воспроизведении звукового облика имени» [5, с. 38].

Калькирование предполагает дословный перевод составляющих элементов имени, особенно если они несут значимую семантическую нагрузку. Перевод имени осуществляется, когда его компоненты имеют смысловые эквиваленты в целевом языке и важны для понимания текста. Например, английское имя «Blackwood» может быть переведено на русский как «Чернодрев», что сохраняет семантическое содержание.

Адаптация предусматривает модификацию имени с учётом фонетических, морфологических и культурных особенностей целевого языка, обеспечивая его естественное восприятие читателем. «Замена имени на аналогичное в культуре перевода используется, когда прямой перевод может затруднить понимание или нарушить художественный замысел» [6, с. 23]. Например, в переводах произведений Чарльза Диккенса имя «Tiny Tim» заменяется на «Крошка Тим», что ближе русскоязычному читателю.

Для сохранения семантической нагрузки имени переводчики могут использовать сноски, комментарии или дополнительные описания. Это особенно актуально при переводе имён с культурно-специфическими элементами, как в произведениях

Алишера Навои, где имена персонажей часто связаны с философскими концепциями и требуют дополнительного объяснения.

Выбор стратегии перевода имён собственных зависит от жанра произведения, целевой аудитории, культурного контекста и намерений автора. В детской литературе предпочтительнее использование адаптации и перевода для облегчения восприятия, тогда как в научно-фантастических или исторических произведениях может быть уместна транслитерация для сохранения аутентичности. Учитывая культурные различия между исходным и целевым языками, переводчик должен тщательно оценивать возможные интерпретации имени и его влияние на читателя.

Анализ лексико-семантических особенностей перевода имён собственных в художественных текстах демонстрирует сложность сохранения семантической нагрузки и культурной специфичности оригинала. Рассмотрим конкретные примеры из мировой литературы, чтобы проиллюстрировать используемые стратегии перевода и их воздействие на восприятие читателем.

В произведениях Дж.Р.Р.Толкина, таких как «Властелин колец», имена собственные несут глубокую семантическую и культурную нагрузку. Имя «Bag End», название дома Бильбо Бэггинса, содержит игру слов, связанную со словом «bag» (мешок) и фразеологизмом «cul-de-sac». В русском переводе это имя передано как «Бэг Энд», что сохраняет фонетическое сходство, но утрачивает семантические коннотации.

В серии романов Дж.К.Роулинг о Гарри Поттере имя «Tom Marvolo Riddle» является анаграммой фразы «I am Lord Voldemort». В русском переводе это имя передано как «Том Марволо Реддл», позволяя сохранить анаграмму «Я Лорд Волан-де-Морт», что демонстрирует успешное применение стратегии адаптации.

Сравнивая оригинальные имена и их переводы, можно отметить, что использование транслитерации и транскрипции часто приводит к утрате семантической нагрузки. В случае с именем «Severus Snape» из того же цикла Роулинг, оригинальное имя содержит аллюзию на латинское «severus» (строгий). В русском переводе имя передано как «Северус Снегг», где семантическая связь сохраняется частично благодаря сходству звучания.

Выбор стратегии перевода непосредственно влияет на сохранение или утрату семантической нагрузки имени. При переводе имени «Gandalf» из произведений Толкина сохранена фонетическая форма, но теряется его значение в древнескандинавском языке — «эльф со жезлом». Это может привести к снижению глубины восприятия персонажа и утрате культурных отсылок.

Перевод имён собственных существенно влияет на понимание и эмоциональный отклик целевой аудитории. Сохранение семантической нагрузки способствует более глубокому восприятию персонажей и сюжета, тогда как её утрата может обеднить художественное произведение.

В заключение следует подчеркнуть, что перевод имён собственных в художественных текстах представляет собой сложный и многогранный процесс, требующий от переводчика не только лингвистической компетентности, но и глубокого понимания культурного контекста и авторского замысла. Правильный выбор стратегии перевода является ключевым фактором в сохранении семантической нагрузки и обеспечении полноценного восприятия произведения целевой аудиторией.

Список использованной литературы:

- [1]. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного. – Наука. 1973. – Т. -367 с.
- [2]. Лотман Ю. М. Семиосфера // Искусство-СПб. – 2000. – 221 с.

- [3]. Эко У. Роль читателя. Исследования по семиотике текста. – Litres, 2016. – 354 с.
- [4]. Комиссаров В. Н. Теория перевода. – 1990. – 171 с.
- [5]. Чистова Е. В. Основы переводоведения. – 2019. – 159 с.
- [6]. Джусупов М. Билингвизм, транслингвизм, художественный текст (теория и практика) // Би-, поли-, транслингвизм и языковое образование: посвящается нашим Учителям. – 2018. – С. 19-27.

168.	Ravshan Khujakulov	Derivation of Lexical Units Related to Folk Medicine in English and Uzbek Languages	955-956
169.	Dilorom Amiriddinova, Ruxshona Normurodova	Gamification in ESL/EFL Classrooms: Using Game-Based Learning Platforms Such as Kahoot and Quizlet to Motivate Students and Improve Language Skills	957-959
170.	Дилбар Алимджанова	Анализ авторских педагогических технологий в Узбекистане	960-962
171.	Dilorom Amiriddinova	Differentiation in Reading Pedagogy: Supporting Diverse Learners in the Classroom	963-969
172.	Дилбар Алимджанова, Надира Юдашова	Авторские педагогические технологии в преподавании медицины на английском языке иностранным студентам из Индии	966-969
173.	Юлманиа Земляникова	Эффективные средства формирования эмоциональной компетенции студентов языкового вуза	970-972
174.	Шахноза Таджимотова	Коммуникативная компетенция и способы её формирования	973-975
175.	Шахноза Юсупова	Интерактивные ибнарные технологии обучения английскому языку	976-979
176.	Fatangiz Basimova	O'qish va yozish ko'nikmalarini shakllantirishda elektron yondashish	980-982
177.	Shohsanam Mamadulova	Foundations of a Competency-Based Approach in Higher Education	983-986
178.	Kubrayimova D.T., Turegaliyeva N.N.	Tenglashish uchun ko'nikmalarini shakllantirishda mediatecnologiyalarning ahamiyati	987-989
179.	Elmira Guliyeva	Yozma munosqi shakllanish metodikasining mazari asoslari	990-993
180.	Farida Shukurova	Rediy matn asosida talabalarning kommunikativ kompetensiyasini oshirish usullari	994-995
181.	Dilorom Amiriddinova, Aziza Qurbonova	Til o'rganishda kommunikativ formatni baholash va fikr munohazalar o'quvchilarning taraqqiyotiga yordam berish uchun o'qitish strategiyalari va fikr munohazalaridan foydalanish	996-999
182.	Huflar Ibrodilloeva	Semantic Meaning of English Proverbial Constructions with Human Evaluation	600-602
183.	Nafosat Mumilova	The Role of Vocabulary in the Development of Language Skills for ESL Students	603-606
184.	Shokhista Obidjonova	Computer-Aided Assessment: a Revolution in Evaluating Learning	607-609
185.	Nigina Qurbonova	Technological Tools to Enhance the Four Language Competencies: Reading, Listening, Speaking, and Writing	610-612
186.	Fatangiz Ergasheva	The Role of Emotional Engagement in Learning Language: Innovative Methods in Teaching Foreign Languages	613-616
187.	Mukhlisa Botikulova	Culturally Responsive Teaching in Foreign Languages Teaching	617-618
188.	Zulfiyat Jakhzalayeva, Gulsharo Bobonazarova	Pictionary in English Teaching at School	619-622
189.	Fatangiz Abdullatipova, A.A. Shermatov	Multiple Assessment Strategies for 21st Century Skills: Rubrics to Foster Critical Thinking, Creativity, Collaboration, and Communication	623-626
190.	Fariza Jo'raqulova, Azamatjon O'ktamov	Masrifiy ta'limning yutuqlari va kamchiliklari	627-629
191.	Azamatjon O'ktamov	Xorijiy tilni o'rganishda breyni kash etish uchun o'qitish metodlari	630-631
IV SHO'BA - SECTION IV - СЕКЦИЯ IV			
LINGVISTIK TADQIQOTLAR VA TARJIMA SAN'ATI METODOLOGIYASI			
METHODOLOGY OF LINGUISTIC RESEARCH AND TRANSLATION ART			
МЕТОДОЛОГИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ И ПЕРЕВОДЧЕСКОГО ИСКУССТВА			
192.	Ishonjon Tuxtasinov	Sohaviy tarjimonlar tayyorlashning dolzarb masalalari	632-636
193.	Abdumajit Mamadaliyev	Madaniy kontekstning tarjima jarayonidagi roli: misollar va tahlil	636-639
194.	Гузальараффа Жило Бури	Современные лингвистические, методологические и переводческие проблемы	640-647
195.	Кулмаматов Д.С.	Восточная реалия мусулман и старая русская переводческая компетенция	648-649
196.	Шахноза Хасанов	Мислдорнинг биналийини муайянлашда долзарб масалалар	650-652
197.	Shoista Abdullayeva	Masni matnlar tarjimasida kommunikativ yondashish	653-655
198.	Nafisa Aslanova, Dodonay Yusuf Balturk	XIV asr fidekrlari va ular shariyatining turkiy olimlar tomonidan o'rganilishi	656-658
199.	O.O. Qo'ldoshev	Indiya tilidagi iboralarining kommunikativ vazifasi va ularning tarjima usullari	659-662
200.	Nilufar Danyalova	The Problem of Equivalence in Literary Translation	663-669
201.	Shohsanam Tuygunova, Hilola Shirinboyeva	The Problem of Translating Idioms and Phraseological Units	666-668
202.	Anadova G.T., Yusupova G.	Exploring the Representation of Authorial Personality Through Humor and Satire in Mark Twain's 'The Adventures of Huckleberry Finn'	669-673
203.	Maxbuba Mardiyeva	Fazriylik birlashtirish tarjima qilishning muqobil usullari haqida	674-676
204.	Dilshoda Mamadova	Umar Xayyom fideining tarjimasidagi muammolar masalalar	677-679
205.	Санобар Абдуллаева	Пословицы и поговорки с использованием «мисли» в английском, русском и узбекском языках	680-682
206.	Юлдаш Махмудова	Семантика и стратегия перевода мифических и художественных текстов	683-686
207.	Nigina Latipova	Teoriya va metodika rahbari bo'lgan ingliz tilini o'qitish	687-689
208.	Huflar Faxmatullayeva	Samarkand tarjima ma'rabasidagi tarjima masalalari	690-693
209.	Ruxshona Muxiddinova	Teaching Listening Comprehension	694-696
210.	Ozod Sattorov	N.Scott Momaday and the American Literary Landscape: Belonging Native American Voices to the Forefront	697-700
211.	Sarvinos Abdusattorova, Ozod Sattorov	The Impact of Artificial Intelligence on Personalized Learning in Language Education	701-704
212.	Mashura Akhmedova, Ozod Sattorov	How Children Acquire Language	705-708